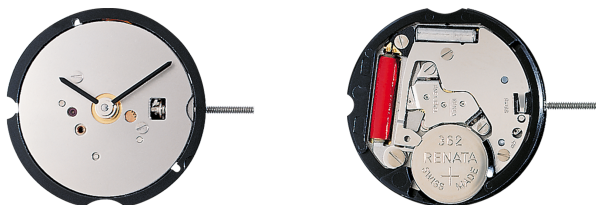


## Kaliber 582 – 8 $\frac{3}{4}$ "



### Produktespezifikationen

Analog-Quarzuhrwerk

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| Linie                      | powertech             |
| Kaliber                    | 582                   |
| Werkgrösse                 | 8 $\frac{3}{4}$ "     |
| Version Swiss Made         | 1 Steine / vernickelt |
| Version Swiss Parts        | 1 Steine / vernickelt |
| Standard Batterie Laufzeit | 38 Monate             |
| Standard Zeigerwerkhöhe    | 1                     |

### Spezielle Merkmale

- Reparierbares Metalluhrwerk
- Energieeinsparungs-Funktion bei gezogener Stellwelle:  
Reduktion des Stromverbrauchs um ca. 70%

### Funktionen

- 2 Zeiger

# Quartz Movements

## Klassische Funktionen

### RONDA powertech

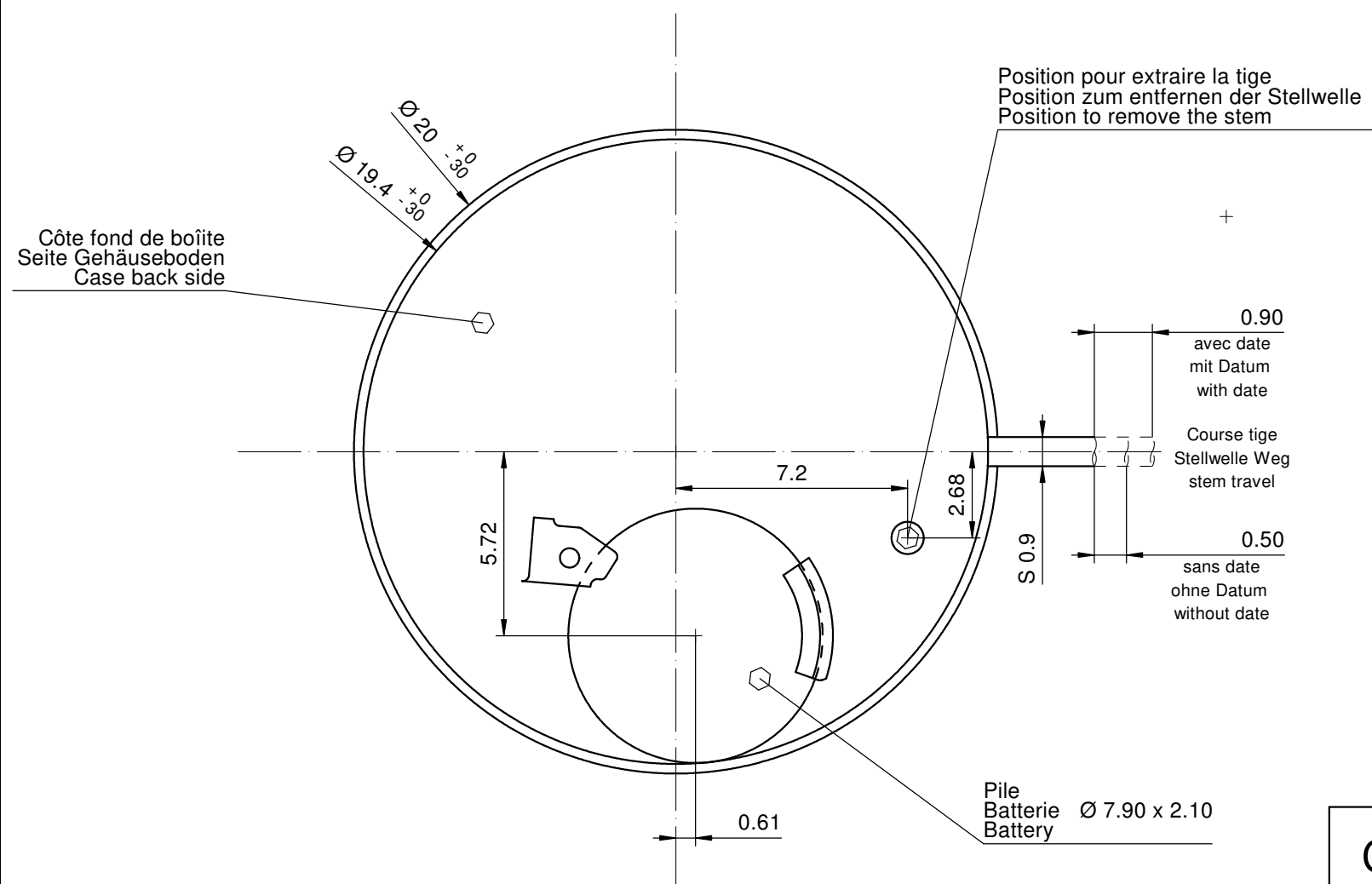
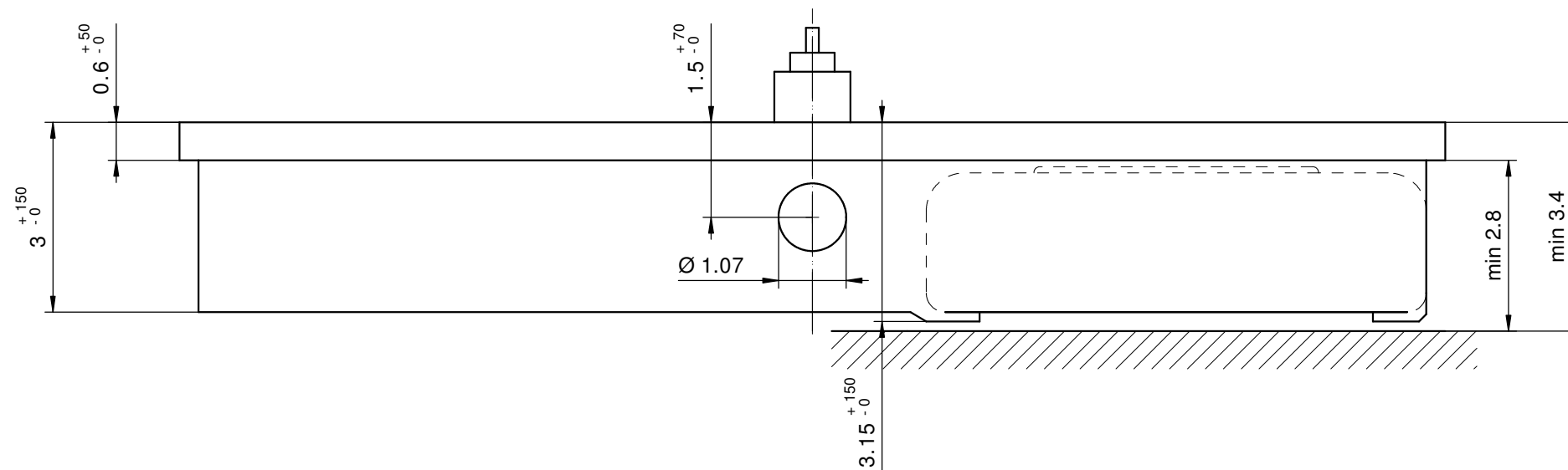
## Kaliber 582 – 8<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"

### Technische Spezifikationen

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| Gesamtabmessung             | 20.00 mm           |
| Werksitz                    | 19.40 mm           |
| Werkhöhe                    | 3.00 mm            |
| Höhe über Standard Batterie | 3.25 mm            |
| Höhe der Werkaufgabe        | 0.60 mm            |
| Stellwellenhöhe             | 1.50 mm            |
| Stellwellen-Weg             | 0.80 mm            |
| Stellwelle Gewinde          | 0.90 mm            |
| Drehmoment Minute – typisch | 250 µNm            |
| Betriebstemperatur          | 0 - 50 °C          |
| Momentaner Gang             | -10/ +20 Sek/Monat |
| Magnetfeldabschirmung       | 18.8 Oe            |
| Schockresistenz             | NIHS 91-10         |

### Batterie Spezifikationen

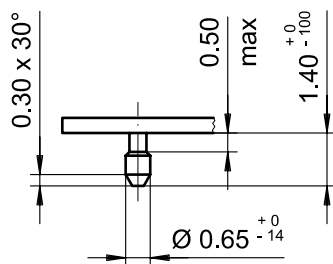
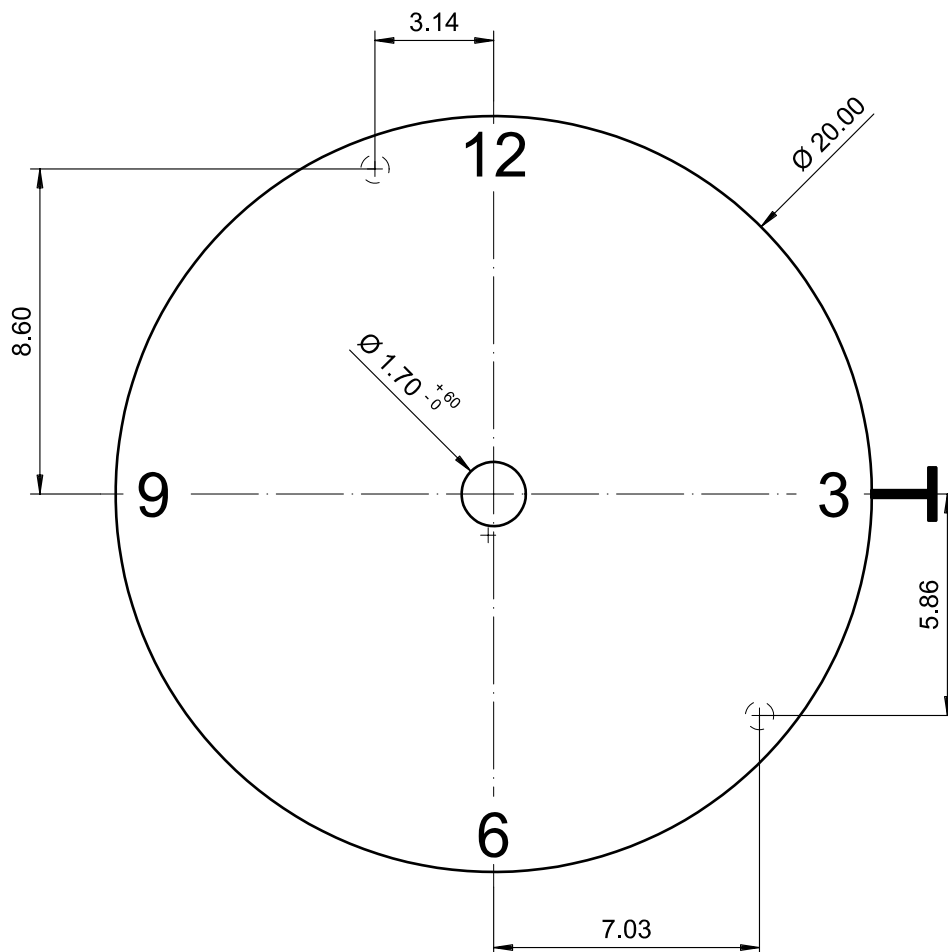
|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| Standard Batterie          | Nr. 362   |
| Standard Batterie Laufzeit | 38 Monate |
| Batterie-Spannung          | 1.5 V     |
| Stromverbrauch – typisch   | 0.9 µA    |
| Stromverbrauch – max.      | 1.35 µA   |



Sécurité entre aiguille seconde et verre : min 0.30 mm  
Sicherheit zwischen Sekundenzeiger und Glas : min 0.30 mm  
Security between second hand and glass : min 0.30 mm

Le cadran doit être maintenu en hauteur par la boîte.  
Das Zifferblatt muss in der Höhe vom Gehäuse festgehalten werden.  
The dial must be held in the height by the case.

|                                     |               |  |            |             |
|-------------------------------------|---------------|--|------------|-------------|
| Cage<br>Uhrwerkgestell 8¾"<br>Frame |               | Issued   | 15.03.1999 | ck          |
|                                     |               | Modified   | 24.09.2019 | jp5226      |
|                                     |               | Released   | YES        |             |
|                                     |               | Mod. No.   | 41352      |             |
|                                     |               | Tolerance  | ±20 µm     |             |
|                                     |               | Scale  | 10 : 1     | Page 1/1 A3 |
| RONDA                               | 582, 583, 585 | Sous réserve de modifications<br>Aenderungen vorbehalten<br>Modifications reserved |            |             |
|                                     |               | No.  | 5000.292   | 08          |

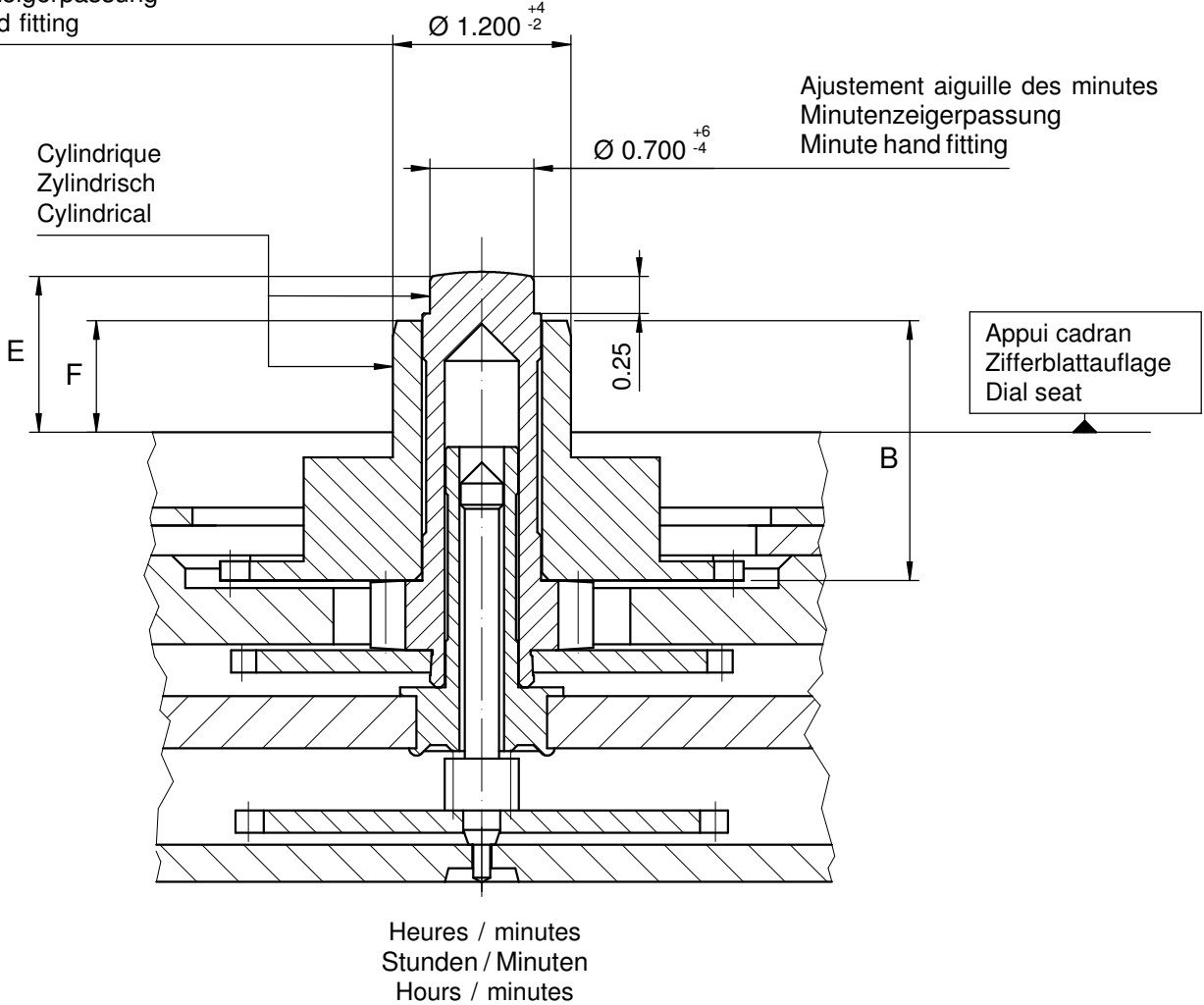


Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage  
Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen  
Dial thickness according to hand fitting heights

|           |
|-----------|
| Tige      |
| Stellw.   |
| Stem      |
| <b>3H</b> |

|                               |                    |  |           |                        |    |
|-------------------------------|--------------------|--|-----------|------------------------|----|
| Cadran<br>Zifferblatt<br>Dial |                    | 8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "  | Issued    | 17 Mrz 1987            | nt |
|                               |                    |  | Modified  | 15.Dez.2006<br>ÄA ---- | cm |
|                               |                    |  | Released  | YES                    |    |
|                               |                    |  | Tolerance | +/- 20 µm              |    |
|                               |                    |  | Scale     | 5 : 1 (A4V)            |    |
| RONDA                         | 582, 583, 782, 783 | Sous réserve de modifications<br>Äenderungen vorbehalten<br>Modifications reserved |           |                        |    |
|                               |                    | No.  | 5010.356  | 07                     |    |

Ajustement aiguille des heures  
Stundenzeigerpassung  
Hour hand fitting



|                  |      | Aig. des minutes<br>Minutenzeiger<br>Minute hand | Aig. des heures<br>Stundenzeiger<br>Hour hand | Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu.<br>Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden.<br>The movement needs to be supported for hand setting. |
|------------------|------|--|---|--|
| mg               | max. | 30   | 30  | Masse / Masse / Weight *   |
| µNm              | max. | 0.70   | 0.70  | Balourd / Unwucht / Unbalance *  |
| gmm <sup>2</sup> | max. | -  | -   | Inertie / Massenträgheit / Inertia *   |
| N                | max. | 40   | 40  | Force de chassage / Aufpresskraft / Force  |

\* En cas de données différentes, veuillez contacter le service après-vente

\* Bei abweichenden Werten, bitte technischen Kundendienst anfragen

\* In case of different values, please contact the customer service

| Aiguillage no<br>ZeigerwerkhöheNr.<br>Hand fitting height No | Dépassement<br>Höhe über Zifferblattauflage<br>Height over dial seat |   |  | Longueur<br>Länge<br>Length                 |  | Epaisseur max. (peinture comprise)<br>Max. Dicke (inkl. Farbe)<br>Max. thickness (paint included) |  |                              |      |
|--|--|---|--|---|--|---|--|------------------------------|------|
|  | Chaussée<br>Minutenrohr<br>Cannon-pinion                             | Roue des heures<br>Stundenrad<br>Hour wheel |  | Roue des heures<br>Stundenrad<br>Hour wheel |  | Cadran<br>Zifferblatt<br>Dial   |  | Aiguilles<br>Zeiger<br>Hands |      |
|  |  |   |  |   |  | Sous l'aiguille des minutes<br>Unter Minutenzeiger<br>Under minute hand                           | Sous l'aiguille des heures<br>Unter Stundenzeiger<br>Under hour hand |                              |      |
|  |  |   |  |   |  |   |  |                              |      |
| 1  | E  | F   |  | B   |  | 0.65  | 0.40   |                              | 0.15 |
| 2  |  |   |  |   |  | 1.00  | 0.75   |                              | 0.15 |
| 3  |  |   |  |   |  | 1.25  | 0.95   |                              | 0.15 |

Sous réserve de toutes modifications

Aenderungen vorbehalten

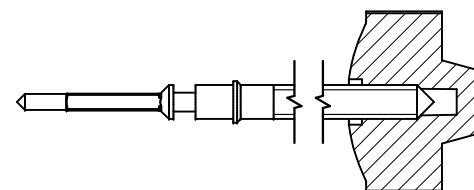
All modifications reserved

|  |     |   |          |           |                         |    |
|--|-----|---|----------|-----------|-------------------------|----|
| Aiguillages<br>Zeigerwerkhöhen<br>Hand fitting heights |     | 8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "   |          | Issued    | 24 Feb 2000             | ck |
|  |     |   |          | Modified  | 18 Feb 2011<br>ÄA 10340 | ps |
|  |     |   |          | Released  | Yes                     |    |
|  |     |   |          | Tolerance | µm                      |    |
|  |     |   |          | Scale     | 20 : 1 (A3H)            |    |
| RONDA  | 582 | Sous réserve de modifications<br>Änderungen vorbehalten<br>Modifications reserved |          |           |                         |    |
|  |     | No.   | 3316.064 | 06        |                         |    |



Tige de travail (intégrée dans le mouvement)  
Arbeitsstellwelle (im Werk eingebaut)  
Working stem (implemented in the movement)

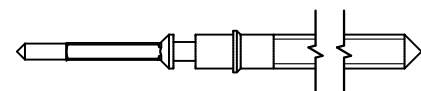
| No. d'article<br>Artikelnummer<br>Part number | L     | L1    | L2    | L3    | S    | D    |
|---|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 3000.168.CO                                   | 17.24 | 10.54 | 20.24 | 10.73 | 0.90 | 1.05 |



|  |                         |
|--|-------------------------|
| Couleur de la couronne<br>Kronenfarbe<br>Crown color | blanc<br>weiss<br>white |
| Code   | UN 0001                 |

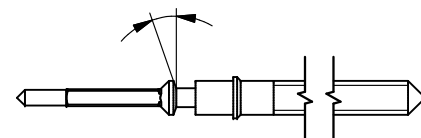
Tige (normale) / Stellwelle (normal) / Stem (normal)

| No. d'article<br>Artikelnummer<br>Part number | L     | L1    | L2    | L3    | S    | D    |
|---|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 3000.168                                      | 17.24 | 10.54 | 20.24 | 10.73 | 0.90 | 1.05 |



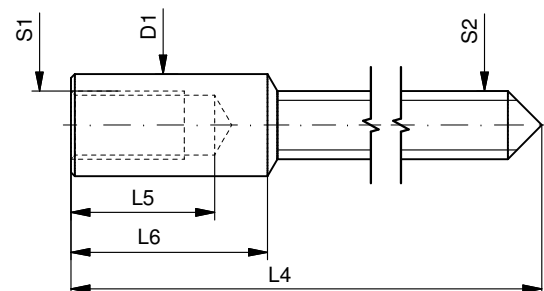
Tige (à arracher)  
Stellwelle (Ausreissversion)  
Stem (extractable version)

| No. d'article<br>Artikelnummer<br>Part number | L     | L1    | L2    | L3    | S    | D    |
|---|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 3000.193                                      | 17.24 | 10.54 | 20.24 | 10.73 | 0.90 | 1.05 |

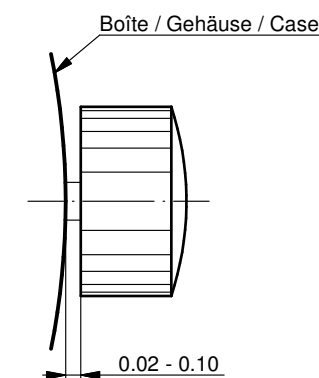


Rallonge de tige / Stellwelle Verlängerung / Stem extension

| No. d'article<br>Artikelnummer<br>Part number | L4    | L5<br>(min) | L6   | S1   | S2   | D1   |
|---|-------|-------------|------|------|------|------|
| 3000.040                                      | 12.00 | 1.90        | 2.60 | 0.90 | 0.90 | 1.35 |



Couronne normale  
Normale Krone  
Normal crown



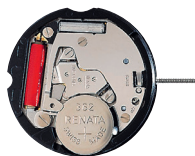
Couronne vissée  
Geschraubte Krone  
Screwed crown

|  |      |
|--|------|
| Force ⇐ min.<br>Kraft ⇐ min.<br>Force ⇐ min. | 10 N |
| Force ⇐ max.<br>Kraft ⇐ max.<br>Force ⇐ max. | 15 N |

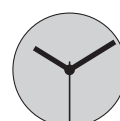
Tige (dimensions / forces)  
Stellwelle (Dimensionen / Kräfte)  
Stem (dimensions / forces)

RONDA 582, 583, 585

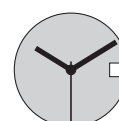
|  |                         |        |
|--|-------------------------|--------|
| Issued   | 15 Aug 2012             | ds5222 |
| Modified   | 17 Mär 2017<br>ÄA 34582 | mg5224 |
| Released   | YES                     |        |
| Tolerance  | ---                     |        |
| Scale  | 10:1 (A3)               |        |
| Sous réserve de modifications<br>Äenderungen vorbehalten<br>Modifications reserved |                         |        |
| No.  | 5030.003                | 02     |



582



583



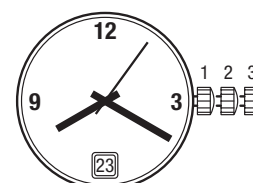
585

### Funktionen

### Fonctions

### Functions

| Kaliber<br>Calibre<br>Caliber | Stellwellenpos.<br>Pos. de tige<br>Stem position | Funktionen<br>Fonctions<br>Functions  |
|-------------------------------|--|---|
| 582–583                       | 1  | Normale Position / Position normale / Running position  |
|                               | 2  | Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse<br>Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur<br>Hand setting, stop-second with interruption of motor pulses |
| 585                           | 1  | Normale Position / Position normale / Running position  |
|                               | 2  | Datumskorrektur / Correction de la date / Date correction   |
|                               | 3  | Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse<br>Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur<br>Hand setting, stop-second with interruption of motor pulses |



### Batterie

### Pile

### Battery

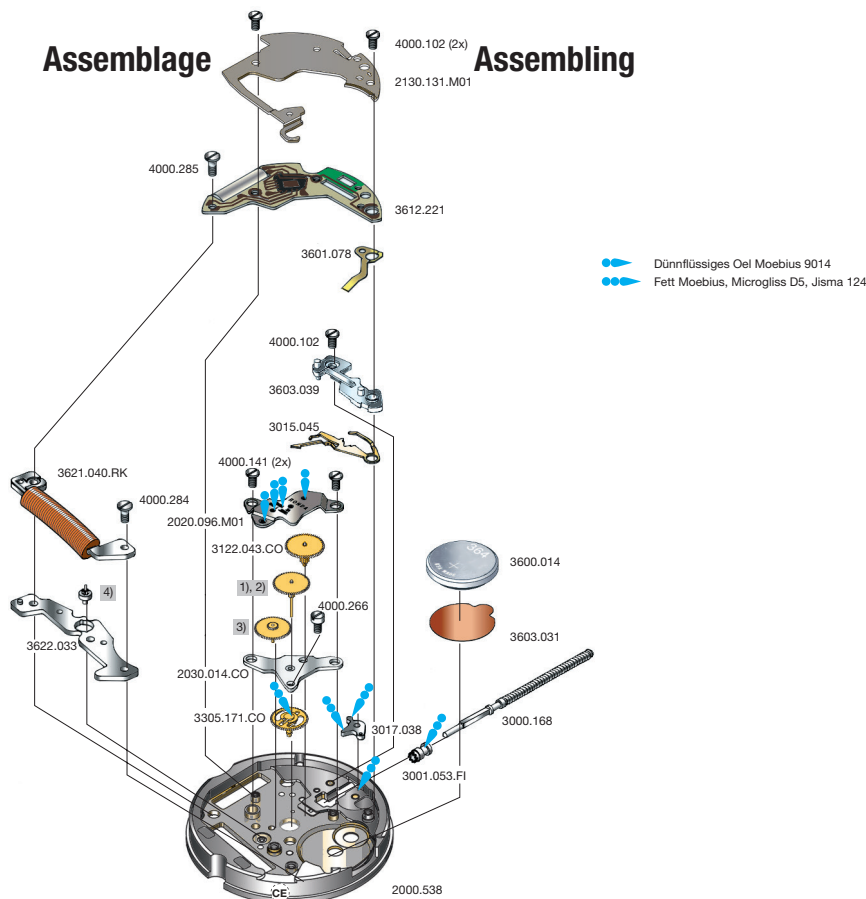
| Kaliber<br>Calibre<br>Caliber | Batterie<br>Pile<br>Battery | Spannung<br>Voltage<br>Tension | Artikelnummer RONDA<br>Numero d'article RONDA<br>Part number RONDA |
|-------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|
| 582, 583, 585                 | 362/SR721SW                 | 1.55 V                         | 3600.014.HGF   |

# Werkaufbau

10 1/2''' 582, 583, 585

# Assemblage

# Assembling



| Cal. 583     | Werkseite / Côté mouvement / Movement side |                |                    |
|--------------|--|----------------|--------------------|
| Plan No.     | Bestandteile                               | Fournitures    | Spare Parts        |
| 2000.538     | Werkplatte                                 | Platine        | Main plate         |
| 2020.096.M01 | Räderwerkbrücke                            | Pont rouage    | Train w. bridge    |
| 2030.014.CO  | Zentrumbrücke                              | Pont centre    | Centre bridge      |
| 2130.131.M01 | Modul-Abdeckp.                             | Couvre module  | Module cover pl.   |
| 3000.168     | Stellwelle                                 | Tige           | Stem               |
| 3001.053.FI  | Kupplungstrieb                             | Pignon coulant | Sliding pinion     |
| 3015.045     | Kuppl.-triebhebel                          | Bascule        | Yoke               |
| 3017.038     | Winkelhebel                                | Tirette        | Setting lever      |
| 3122.043.CO  | Kleinbodenrad                              | Roue moyenne   | Third wheel        |
| 1)           | Sekundenrad                                | Roue secondes  | Second-wheel       |
| 3)           | Zwischenrad                                | Roue interméd. | Intermed. wheel    |
| 3305.171.CO  | Minutenrohr                                | Chaussée       | Cannon pinion      |
| 3600.014.HGF | Batterie                                   | Pile           | Battery            |
| 3601.078     | Batterie-Kontakt                           | Bride contact  | Battery contact    |
| 3603.031     | Batterie-Isolation                         | Isolateur pile | Battery insulation |
| 3603.039     | Deckplatte/ Ste.                           | Couvre mécan.  | Setting lev. cover |
| 3612.221     | Modul                                      | Module         | Module             |
| 3621.040.RK  | Spule                                      | Bobine         | Coil               |
| 3622.033     | Stator                                     | Stator         | Stator             |
| 4)           | Rotor                                      | Rotor          | Rotor              |
| 4000.102     | Schraube                                   | Vis            | Screw              |
| 4000.141     | Schraube                                   | Vis            | Screw              |
| 4000.266     | Schraube                                   | Vis            | Screw              |
| 4000.284     | Schraube                                   | Vis            | Screw              |
| 4000.285     | Schraube                                   | Vis            | Screw              |

Code: Beispiel CE / exemple CE / exemple CE

## Cal. 583, 585

Bis Juni 2016  
Jusqu' en Juin 2016  
Untill June 2016

Ab Juli 2016  
A partir de Juillet 2016  
From July 2016

| Code | 2. Buchstabe ... D<br>Second letter ... D<br>2 <sup>ème</sup> chiffre: ... D | 2. Buchstabe: ab E<br>Second letter: from E<br>2 <sup>ème</sup> chiffre: à partir de E |
|------|--|--|
| 1)   | 3136.090.CO  | 3136.194.CO  |
| 3)   | 3147.019.CO  | 3147.092.CO  |
| 4)   | 3715.030.RK  | 3715.139.RK  |

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

## Abweichungen / Divergences / Deviations

| Cal. 585 | Werkseite / Côté mouvement / Movement side |             |             |
|----------|--|-------------|-------------|
| Plan No. | Bestandteile                               | Fournitures | Spare Parts |
| 3015.045 | Kuppl.-triebhebel                          | Bascule     | Yoke        |

| Cal. 582    | Werkseite / Côté mouvement / Movement side |                |                 |
|-------------|--|----------------|-----------------|
| Plan No.    | Bestandteile                               | Fournitures    | Spare Parts     |
| 2030.012.CO | Zentrumbrücke                              | Pont centre    | Centre bridge   |
| 2)          | Sekundenrad                                | Roue secondes  | Second-wheel    |
| 3)          | Zwischenrad                                | Roue interméd. | Intermed. wheel |
| 3305.210.CO | Minutenrohr                                | Chaussée       | Cannon pinion   |
| 4)          | Rotor                                      | Rotor          | Rotor           |

## Cal. 582

Bis Juni 2016  
Jusqu' en Juin 2016  
Untill June 2016

Ab Juli 2016  
A partir de Juillet 2016  
From July 2016

| Code | 2. Buchstabe ... D<br>Second letter ... D<br>2 <sup>ème</sup> chiffre: ... D | 2. Buchstabe: ab E<br>Second letter: from E<br>2 <sup>ème</sup> chiffre: à partir de E |
|------|--|--|
| 2)   | 3136.093.CO  | 3136.196.CO  |
| 3)   | 3147.019.CO  | 3147.092.CO  |
| 4)   | 3715.030.RK  | 3715.139.RK  |

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.



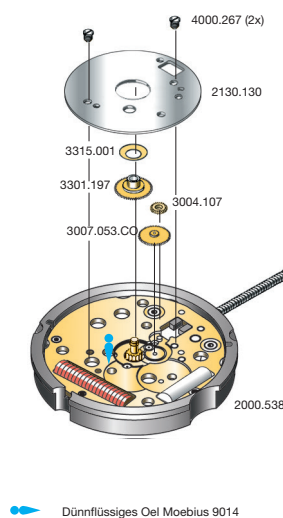
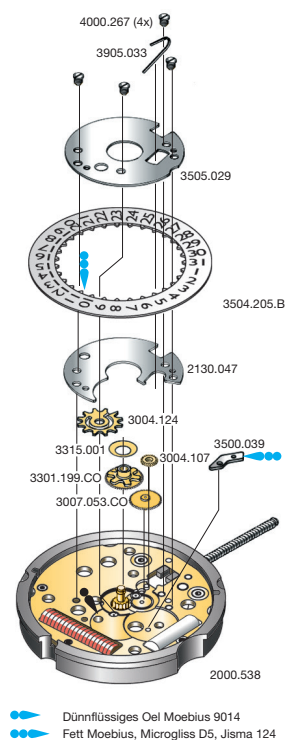
## Werkaufbau

## Assemblage

## Assembling

10 1/2''' 585

10 1/2''' 582, 583



| Cal. 585    | Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side |                   |                    |
|-------------|--|-------------------|--------------------|
| Plan No.    | Bestandteile                               | Fournitures       | Spare Parts        |
| 2130.047    | Kalenderplatte                             | Plaque calend.    | Date ind. plate    |
| 3004.107    | Zeigerstellrad                             | Renvoi minuterie  | Setting wheel      |
| 3004.124    | Datummitn.-Rad                             | Renvoi entrain.   | Ind. driving wheel |
| 3007.053.CO | Wechselrad                                 | Minuterie         | Minute wheel       |
| 3301.199.CO | Stundenrad                                 | Canon             | Hour wheel         |
| 3315.001    | Spreizfeder                                | Clinquant 2 1/2   | Washer 2 1/2       |
| 3500.039    | Datumsraste                                | Cliquet calend.   | Date jumper        |
| 3504.205.B  | Datumanzeiger                              | Bague             | Date indicator     |
| 3505.029    | Kal.-Abdeckplatte                          | Couvercle calend. | Date ind. guard    |
| 3905.033    | Feder Datumsraste                          | Ressort calend.   | Date jumper spr.   |
| 4000.267    | Schraube                                   | Vis               | Screw              |

| Cal. 582/583 | Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side |                  |                  |
|--------------|--|------------------|------------------|
| Plan No.     | Bestandteile                               | Fournitures      | Spare Parts      |
| 2130.130     | Zeigerwerkplatte                           | Plaque maintien  | Maintening plate |
| 3004.107     | Zeigerstellrad                             | Renvoi minuterie | Setting wheel    |
| 3007.053.CO  | Wechselrad                                 | Minuterie        | Minute wheel     |
| 3301.197.TA  | Stundenrad                                 | Canon            | Hour wheel       |
| 3315.001     | Spreizfeder                                | Clinquant        | Washer           |
| 4000.267     | Schraube                                   | Vis              | Screw            |



| Kaliber<br>Calibre<br>Caliber | Pos.<br>Pos.<br>Pos. | Einheit<br>Unité<br>Unit              | Messwerte<br>Valeurs mesurées<br>Measured values | Kontrolle<br>Contrôle<br>Check  | Bemerkungen<br>Remarques<br>Remarks   |
|-------------------------------|----------------------|---------------------------------------|--|---|---|
| 582, 583, 585                 | 1                    | V                                     | 1,55   | Batterie-Spannung<br>Tension de la pile<br>Battery voltage  | Batterie herausnehmen und messen<br>Enlever et mesurer la pile<br>Remove battery for measuring                              |
| 582, 583, 585                 | 2                    | µA                                    | 1,10–1,85  | Stromaufnahme<br>Consom. de courant<br>Power consumption  | Ohne Batterie, mit externer Speisung<br>Sans pile, avec alimentation externe<br>Without battery, with external power supply |
| 582, 583, 585                 | 2                    | V                                     | ≤ 1,30   | Funktionskontrolle bei Minimalspannung<br>Contrôle de fonctionnement à tension minimale<br>Check with lowest possible voltage | Ohne Batterie, mit externer Speisung<br>Sans pile, avec alimentation externe<br>Without battery, with external power supply |
| 582, 583, 585                 | 3                    | KΩ                                    | 1,80–2,00  | Spulenwiderstand<br>Résistance de la bobine<br>Resistance of the coil   | Ohne Batterie<br>Sans pile<br>Without battery   |
| 582, 583, 585                 | 4                    | KΩ                                    | ∞  | Spulenisolation<br>Isolation de la bobine<br>Coil insulation  | Ohne Batterie<br>Sans pile<br>Without battery   |
| 582, 583, 585                 |                      | Sek./Monat<br>sec./mois<br>sec./month | - 10/+ 20  | Induktivsonde 60 Sek.<br>Senseur inductif 60 sec.<br>Inductive sensor 60 sec.   | Mit Batterie<br>Avec pile<br>With battery   |

## Einschalen / Werkzeuge

## Emboîtage / outils

## Casing / tools

Nr. H 58x.1A



Nr. H 58x.1T



|                          | SWISS MADE & SWISS PARTS |
|--------------------------|--------------------------|
| Schraube<br>Vis<br>Screw |                          |

## Zeigersetzen

Maximale Aufpresskraft:

- Stunden und Minutenzeiger: max. 40N
- Sekundenzeiger: max. 30N

Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden.

## Poser les aiguilles

Force de chassage maximale:

- Aiguilles des heure et des minutes: max. 40N
- Aiguille des secondes: max. 30N

Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu.

## Hand setting

Maximal force:

- Hour and minute hands: max. 40N
- Second hand: max. 30N

The movement needs to be supported for hand setting.

|   |  |
|---|--|
| <b>Kal. 582, 583 Stellwelle entfernen</b>   | <b>Kal. 585 Stellwelle entfernen</b>   |
| Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in <b>Position 1</b> (gedrückt) befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird. | Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in <b>Position 2</b> befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird. |
| <b>Cal. 582, 583 Enlever la tige</b>  | <b>Cal. 585 Enlever la tige</b>  |
| En enlevant la tige, la tige doit se trouver en <b>position 1</b> (poussée), avant de pousser sur la tirette.                             | En enlevant la tige, la tige doit se trouver en <b>position 2</b> , avant de pousser sur la tirette.                           |
| <b>Cal. 582, 583 Stem removal</b>   | <b>Cal. 585 Stem removal</b>   |
| For removal of the stem, the stem must be in <b>position 1</b> (pressed in) prior to apply pressure to the setting lever.                 | For removal of the stem, the stem must be in <b>position 2</b> prior to apply pressure to the setting lever.                   |